

Porównanie tłumaczeń Jana 7:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wy wejdźcie na — święto; ja jeszcze nie wchodzę na — święto to, gdyż — Mój czas jeszcze nie wypełnił się.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wy wejdźcie na święto to Ja jeszcze nie wchodzę na święto to gdyż pora moja jeszcze nie jest wypełniona
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy idźcie na święto; Ja nie idę na to święto, gdyż mój czas jeszcze się nie wypełnił.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wy wejdziecie* na święto. Ja nie wchodzę na święto to, bo moja pora jeszcze nie wypełniła się.¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wy wejdźcie na święto to Ja jeszcze nie wchodzę na święto to gdyż pora moja jeszcze nie jest wypełniona
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy idźcie na święto. Ja nie idę, gdyż mój czas jeszcze się nie wypełnił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy idźcie na święto, ja jeszcze nie pójdę na to święto, bo mój czas jeszcze się nie wypełnił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idźcież wy na to święto, jać jeszcze nie pójdę na to święto; bo mój czas jeszcze się nie wypełnił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idźcie wy na ten dzień święty, ja nie pójdę na ten dzień święty: bo mój czas jeszcze się nie wypełnił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy idźcie na święto; Ja jeszcze nie idę na to święto, bo czas mój jeszcze się nie wypełnił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy idźcie na to święto; Ja jeszcze nie pójdę na to święto, ponieważ mój czas jeszcze się nie wypełnił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy udajcie się na święto. Ja się nie udam na to święto, ponieważ Mój czas jeszcze się nie wypełnił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To wy udajcie się na święto. Ja nie pójdę na to święto, ponieważ mój czas jeszcze się nie wypełnił”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy idźcie na święta; ja na te święta nie pójdę, bo mój czas jeszcze się nie wypełnił”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy idźcie na to święto. Ja jeszcze nie pójdę, bo dla mnie właściwy czas jeszcze nie nadszedł.

¹⁾ Do Jerozolimy wchodzi się pod górę.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Idźcie na święto, Ja nie idę na to święto, bo mój czas jeszcze nie nadszedł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ідіть на свято; я ж не піду на це свято, бо мій час іще не виповнився.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wy wstąpcie na górę do tego święta, ja nie wstępuję na górę do święta tego właśnie, że ten wiadomy mój własny stosowny moment jeszcze nie jest uczyniony pełnym od przeszłości.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wy wejdźcie na święto; ja jeszcze nie wchodzę na to święto, bo mój czas jeszcze się nie wypełnił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wy zmierzajcie na święto; co do mnie, nie zmierzam teraz na to święto, bo właściwy dla mnie czas jeszcze nie nadszedł".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy idźcie na święto; ja jeszcze nie idę, na to święto, gdyż mój stosowny czas jeszcze w pełni nie nadszedł”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Idźcie więc na uroczystości. Ja na razie nie pójdę, bo jeszcze nie przyszła na Mnie pora.